



## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl. I S.1793)

Nummer der ABE: 38281

Gerät: Heckspoiler

Typ: JE 1J 30

Inhaber der ABE und Hersteller: JE DESIGN, Konstruktion-Vertrieb, GFK- und Kfz- Tuningteile GmbH, D-74081 Heilbronn-Horkheim

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

KBA 38281

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen Anlaß geben können, dürfen nicht angebracht werden.



-2-

Mit dem zugeteilten Typzeichen dürfen Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, wenn sie den Erlaubnisunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen. Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Erlaubnis und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Allgemeine Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen oder nachprüfen lassen.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind unverzüglich dem Kraftfahrt-Bundesamt mitzuteilen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unaufgefordert innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Die mit der Erteilung der Allgemeinen Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Die Allgemeine Betriebserlaubnis erlischt, wenn sie durch das Kraftfahrt-Bundesamt widerrufen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Allgemeinen Betriebserlaubnis verbundenen Pflichten, auch soweit sie sich aus dem dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis zugeordneten besonderen Bescheid ergeben, verstoßen hat, ferner wenn er sich als unzuverlässig erweist oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht mehr entspricht.

## Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



## Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 38281

-3-

Die Heckspoiler, Typ JE 1J 30, dürfen ausschließlich zum Anbau an den im beiliegenden Gutachten Nr. 98-1319-00-01, Blatt 3, aufgeführten Kraftfahrzeugen unter den dort angegebenen Bedingungen feilgeboten werden.

In einer mitzuliefernden Anbauanweisung sind die Bezieher auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der Anbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Heckspoiler muß an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Anbau sichtbaren Stelle gut lesbar und dauerhaft ein Fabrikschild angebracht sein, das außer der Gerätebezeichnung folgende Angaben enthält:

Hersteller:.....  
Typ:.....  
Typzeichen:.....

Statt der Kennzeichnung der Geräte mit dem Fabrikschild können die geforderten Angaben auch eingepreßt sein.

Die Geräte dürfen auch mit fremden Firmenzeichen und Teilenummern gekennzeichnet werden. Es muß jedoch sichergestellt sein, daß Verwechslungen mit dem vom Kraftfahrt-Bundesamt zugeteilten Typzeichen ausgeschlossen sind.

Im Übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz e.V., Lamsheim, vom 27.07.1998 festgehaltenen Angaben.

Das geprüfte Muster ist so aufzubewahren, daß es noch fünf Jahre nach Erlöschen der ABE in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Flensburg, den 08. September 1998  
Im Auftrag  
Hansen

Beglaubigt:

Kraus  
Verwaltungsangestellte



Anlage:

1 Gutachten



Tel.: 06233/3566-0  
Telefax: 06233/3566-20

T Ü V Pfalz e. V.  
- Typprüfstelle -  
Königsberger Str. 20d  
67245 Lamsheim

BERICHT ÜBER  
HECKSPOILER

zur Erlangung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis  
nach Paragraph 22 StVZO

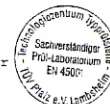
Typ: JE 1J 30  
Antragsteller: JE-Design GmbH  
Amsterdamer Straße 43/1  
74081 Heilbronn-Horkheim

Für den Heckspoiler wurde eine allgemeine Betriebserlaubnis beantragt.

Der Heckspoiler Typ JE 1J 30 entspricht in Anbauanlage der Richtlinie 74/483/EWG in der Fassung 87/354/EWG.

Es bestehen deshalb keine technischen Bedenken gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach Paragraph 22 StVZO.

Dipl.-Ing. Pfennigwerth  
amtlich anerkannter Sachverständiger



Lamsheim, den 27. Juli 1998

Nr. 98-1319-00-01

Prüfgegenstand: Heckspoiler  
Hersteller: JE-Design GmbH

Seite 1 von 3

#### Angaben zum Fahrzeugteil

- Beschreibung:
1. Hersteller: JE Design GmbH  
Amsterdamer Straße 43  
74081 Heilbronn-Horkheim
2. Vertriebsfirma: JE-Design GmbH  
Amsterdamer Straße 43  
74081 Heilbronn-Horkheim
3. Art: Heckspoiler
4. Typ: JE 1J 30
5. Ausführungen: eine
6. Kennzeichnung: JE Design  
Heckspoiler  
VW Golf IV 1J  
Typ-Nr. JE 1J 30  
Typzeichen KBA ...
- Ort der Kennzeichnung: Typschild (Positivabdruck) an der rechten Unterseite angebracht
7. Abmessungen: Breite: 1180 mm  
Höhe: 130 mm  
Länge: 258 mm
8. Gewicht: alle Ausf.: ca. 1,5 kg
9. Werkstoff: PU-Integral-Hartschaum
- Befestigung: Der Heckspoiler wird auf die Heckklappe geklebt. Folgende Spezialkleber sind dafür geeignet: - BETALINK K1  
- ELCH-Dichtkleber
- Über die Eignung der Kleber für eine Kiebeverbindung zwischen PU-Integral-Hartschaum und lackiertem Blech liegt ein Gutachten des TÜV Südwest vor.
- Die Montageanleitung wird vom Hersteller jedem Teil beigegeben.

#### Prüfergebnisse

- Der Heckspoiler wurde geprüft entsprechend dem VdTÜV-Merkblatt 744 "Prüfung von Luftleitvorrichtungen an Personenkraftwagen und PKW-Kombi" in der Fassung vom Juli 91.
- Der Heckspoiler genügt den darin aufgeführten Anforderungen. Insbesondere werden folgende Prüfkriterien erfüllt:
- Aerodynamische Eigenschaften
1. Luftwiderstand  
Die Vergleichsmessung der Höchstgeschwindigkeit ergibt keine über die Meßgenauigkeit hinausgehende Änderung.

Technologiezentrum Typprüfstelle - Königsberger Str. 20d - 67245 Lambsheim



Nr. 98-1319-00-01

Prüfgegenstand: Heckspoiler  
Hersteller: JE-Design GmbH

Seite 3 von 3

#### Schlußbestätigung

Der Heckspoiler entspricht den vorstehenden Angaben.

Der unter Ziffer 3 aufgeführte Fahrzeugtyp entspricht nach dem Anbau des Heckspoilers insoweit den Bestimmungen der StVZO und den hierzu ergangenen Richtlinien und Anweisungen in der heute gültigen Fassung, sowie der Richtlinie 74/453/EWG.

#### Anlagen

- Anlage 1: Zeichnung des Heckspoilers  
Anlage 2: Foto  
Anlage 3: Montageanleitung

Technologiezentrum Typprüfstelle  
45 Lambsheim

Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz e.V.  
akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,  
Bundesrepublik Deutschland  
in der DAK-Registrier-Nr.: KBA-P00008-95

15 Lambsheim, den 27. Juli 1998

Ing. Pfennigwerth  
Sachverständiger  
für Kraftfahrzeugverkehr



Technologiezentrum Typprüfstelle - Königsberger Str. 20d - 67245 Lambsheim

Nr. 98-1319-00-01

Prüfgegenstand: Heckspoiler  
Hersteller: JE-Design GmbH

Seite 2 von 3

#### 2. Prüfergebnisse (Fortsetzung)

- 2.1.2. Fahrverhalten  
Die zur Höchstgeschwindigkeit des Fahrzeuges sind keine negativen Auswirkungen des Heckspoilers auf das Fahrverhalten feststellbar.
- 2.2. Äußere Gestaltung  
Hinsichtlich der vorstehenden Außenkanten entspricht der Heckspoiler in Anbauanlage der Richtlinie 74/453/EWG in der Fassung 87/354/EWG.
- Das Energieaufnahmevermögen wurde geprüft.  
Die biomechanische Toleranzgrenze wird nicht überschritten.  
Der Heckspoiler ist aus splittersicherem Material hergestellt.
- 2.3. Befestigung am Fahrzeug  
Die Befestigung des Heckspoilers am Fahrzeug läßt sich bei Beachtung der Montageanleitung sicher und dauerhaft ausführen.
- 2.4. Verschiedenes
- 2.4.1. Die Fahrzeugabmessungen ändern sich durch den Anbau des Heckspoilers nicht.
- 2.4.2. Bei Ausrüstung des Fahrzeuges mit dem Heckspoiler bleibt eine ausreichende Sichtmöglichkeit nach hinten erhalten.
- 2.4.3. Die vorgeschriebenen lichttechnischen Einrichtungen werden durch den Anbau des Heckspoilers in ihrer Wirkung nicht beeinträchtigt.
3. Verwendungsbereich  
Der Heckspoiler ist für den Anbau an folgende Fahrzeuge geeignet:

Hersteller	Typ	Ausführungen	Handelsbezeichnung	EG-Nr.
Volkswagen	1J	alle	VW Golf	e1*
AG		3- u. 5-Türer		95/79*
Wolfsburg		**		0071*..

\*\* Die Verwendung des Heckspoilers bei leistungsgesteigerten Versionen ist auf Grund der Größe und Anbauanlage des Heckspoilers technisch unbedenklich.

#### 4. Prüfung des Anbaus

Eine Prüfung des Heckspoiler-Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Kraftfahrzeugsachverständigen bzw. Angestellten nach Abschnitt 7.4a der Anlage VIII zur StVZO wird nicht für erforderlich gehalten.

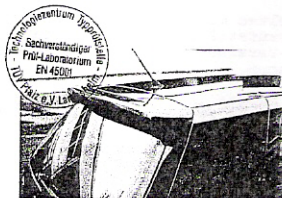
Technologiezentrum Typprüfstelle - Königsberger Str. 20d - 67245 Lambsheim



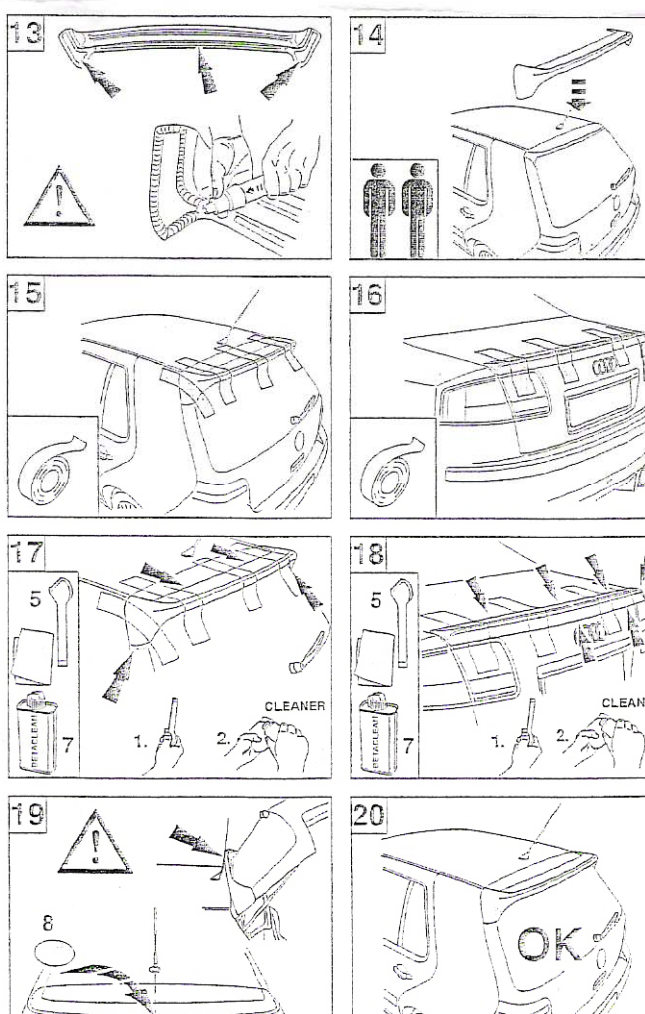
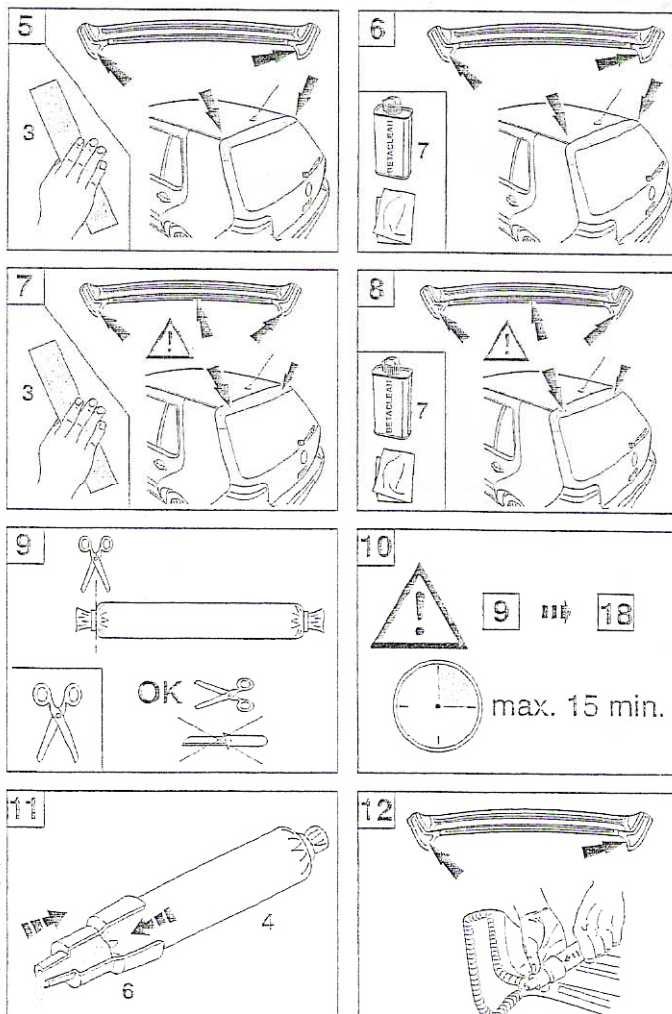
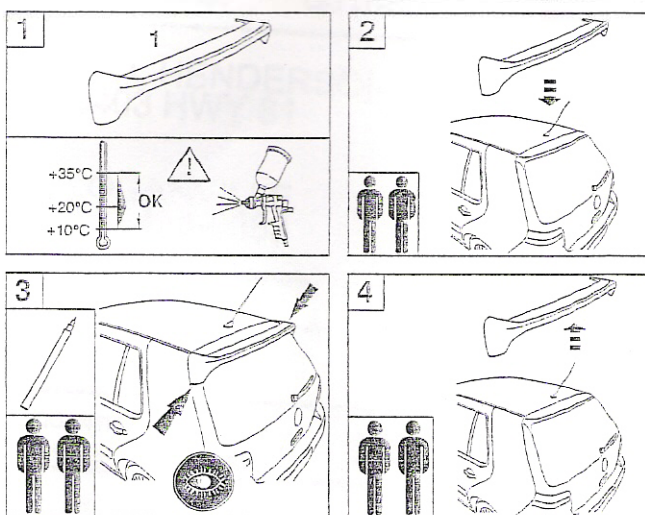
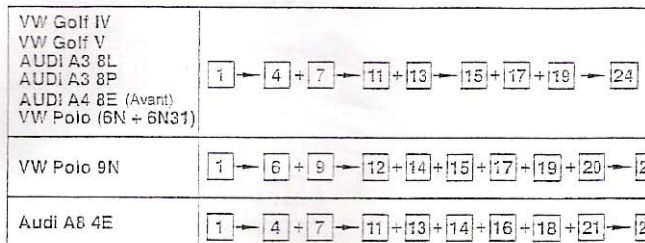
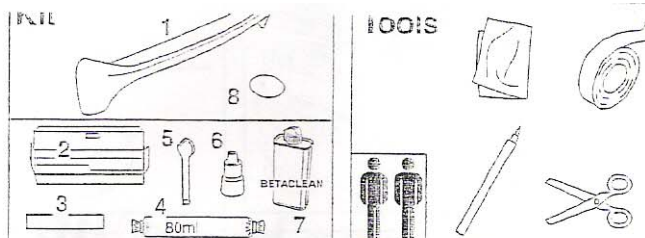
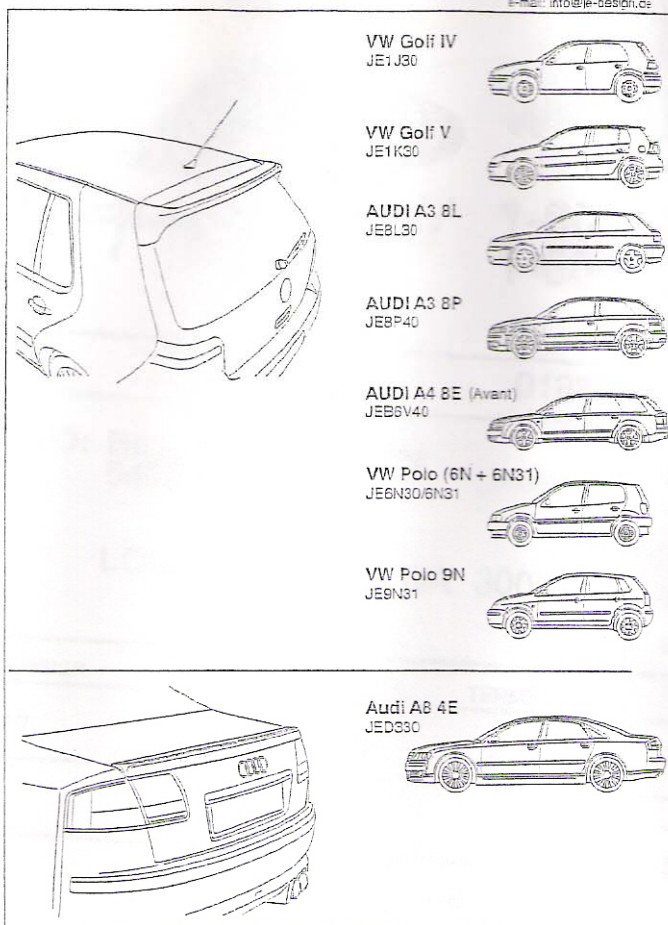
Nr. 98-1319-00-01

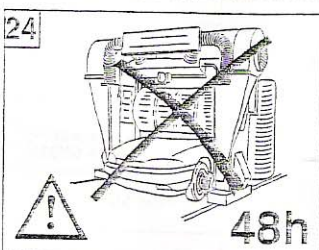
Prüfgegenstand: Heckspoiler  
Hersteller: JE-Design GmbH

Anlage 2

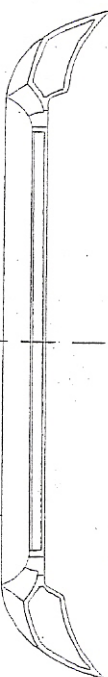




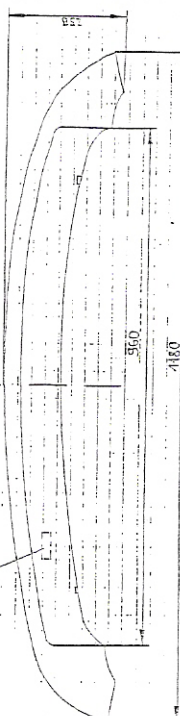




מִשְׁכַּן דָּוִד



GEWICHT: 1,5 kg



DE DESIGN HECKFOILER  
VW GOLF W. TYP 13  
TYP-NR. DE 4330

**TYPSCHEID VON UNTERSEITE EINGETRÄGT.**

[illegible]

achtung! . . .  
BEKÜMMERUNG NICHT ABSTÄUBEN



# LE DESIGN

INDIVIDUAL-PROGRAMM FÜR IHREN SEAT - AUS

JF-DESIGN GmbH - Am Stern 10 - 42699 Solingen - Tel. 0212 649-4343

JE DESIGN  
Heckspoiler  
VW Golf IV, Typ 1 J  
Typ-Nr: JE1J30

Amsterdamsir  
D-74081 Heilbronn-t  
Tel. 0049 (0) 7131/507082 +  
Fax 0049 (0) 713-  
Internet: [www.je-d](http://www.je-d)  
e-mail: [info@je-d](mailto:info@je-d)

## Montageanleitung

Beiliegendes Montagematerial:

Benötigtes Werkzeug:

1 x BetaLink 80 ml Kit  
1 x Folienrondling

1 x Schmirgelleine Körnung 100  
1 x Klebeband

- 1.) JE DESIGN Heckspoiler an Heckklappe oben anziehen, ausrichten und Klebefläche mit Stift markieren. Klebefläche am Fahrzeug mit Schmirgelleine aufrauhren und mit beiliegendem Reiniger reinigen.
- 2.) Klebefläche des Spoilers aufrauhren, und mit beiliegendem Reiniger gründlich reinigen. Lackreste sorgfältig entfernen.
- 3.) Klebstoffeure vorbereiten, und Klebstoff mit gleichmäßiger Raupe auftragen. Mit beiliegender Kunststoffspachtel gleichmäßig verstreichen.
- 4.) Heckspoiler gemäß Markierung auflegen, ausrichten, fest andrücken und Klebeband fixieren. Klebeband nach 12 Stunden entfernen.
- 5.) Folienrundung in der Mitte des Heckspoilers als Antennenschutz aufkleben.

Lackieranweisung:

Heckspoiler muß vor der Lackierung unbedingt auf Paßgenauigkeit überprüft werden.

Bitte übergeben Sie Ihren JE DESIGN Heckspoiler zur fachgerechten Lackierung einem Lackierfachbetrieb.

Die Lackierung Ihres Heckspoilers darf ausschließlich bei Raumtemperatur aushärten.